

NAVODILA O IZVAJANJU MEDNARODNIH ŠTUDIJSKIH IZMENJAV IN PRAKTIČNEGA USPOSABLJANJA

Vsebina

Univerza v Ljubljani s temi navodili ureja pravila študijskih izmenjav, splošne pogoje in postopke mednarodnih študijskih izmenjav študentov¹, praktičnega usposabljanja študentov ter druge oblike mednarodnih izmenjav študentov, ki se izobražujejo na študijskih programih Univerze v Ljubljani.

Mednarodne izmenjave morajo biti na voljo vsem potencialnim udeležencem, vključno tistim iz skupin, ki so običajno manj zastopane: študentom s posebnimi potrebami in študentom iz okolij z omejenimi možnostmi. Enakovredno morajo obravnavati kandidate ne glede na njihov spol, raso, etnično ali socialno poreklo, jezik, vero ali prepričanje, politično ali drugo mnenje ter nacionalno pripadnost.

Univerza v Ljubljani izmenjuje študente na podlagi programov, kot so ERASMUS+, CEEPUS (Central European Exchange program), bilateralnih dogovorov in drugo.

PRAVILA ŠTUDIJSKIH IZMENJAV

1. Odgovornost

Vsaka članica Univerze v Ljubljani imenuje odgovorno osebo za izvajanje mednarodnih izmenjav. To je koordinator mednarodnih izmenjav. Koordinatorja mednarodnih izmenjav imenuje senat članice.

Odgovornosti koordinatorja mednarodnih izmenjav so opisane v prilogi št. 1 k tem navodilom.

2. Trajanje izmenjave z namenom študija in praktičnega usposabljanja

Trajanje izmenjave z namenom študija in trajanje izmenjave z namenom praktičnega usposabljanja morata biti v skladu z določili posameznega razpisa.

3. Minimalni pogoji za izmenjavo

Študent lahko sodeluje v programu mednarodne izmenjave, če:

- ima v času študijske izmenjave status študenta na Univerzi v Ljubljani. Izjema so mladi diplomanti, ki se praktično usposablja v tujini.
- je zaključil najmanj prvi letnik študija prve stopnje, če odhaja na izmenjavo z namenom študija; z namenom praktičnega usposabljanja tudi v prvem letniku študija 1. stopnje;
- izpolnjuje druge pogoje, ki so opredeljeni v posameznih razpisih ali dodatne pogoje, ki jih lahko opredelijo članice.

4. Študij na tuji univerzi

V okviru mednarodne študijske izmenjave lahko študenti del študija opravijo na sorodnem študijskem programu na tuji univerzi v okviru sporazumov s tujimi univerzami, po vrnitvi pa nadaljujejo z izobraževanjem na Univerzi v Ljubljani.

¹ Moške oblike samostalnikov so v tem dokumentu uporabljene v generičnem smislu kot oblike nezaznamovanega slovničnega spola.

5. Postopki za vključitev v mednarodno študijsko izmenjavo

Študent, ki želi na izmenjavo v tujino, se mora v roku prijaviti na razpis. Razpis za izmenjavo v okviru programa ERASMUS+ objavi Univerza v Ljubljani, članice pa ga posredujejo svojim študentom. Na razpise za izmenjave na podlagi drugih programov ali sklenjenih sporazumov se študenti prijavljajo v skladu z določili posameznih razpisov. Prijave obravnava koordinator mednarodnih izmenjav.

Razpis mora vsebovati merila za izbor študentov, razmejitvena merila v primeru enakovrednosti dveh ali več študentov, navedbo dokazil, ki jih mora študent priložiti, da bo njegova vloga popolna, način odločanja o prijavih, način uporabe meril z opisom meril, roke za izvedbo posameznih faz razpisa in pojasnilo o možnostih vložitve ugovora zoper opravljen izbor.

4. Izbor študentov

Osnovna merila za izbor študentov so naslednja:

- študijski uspeh: povprečna ocena že opravljenih študijskih obveznosti
- motivacijska raven
- poznavanje jezika, v katerem se izvaja pedagoški proces na univerzi gostiteljici

Pri posameznem razpisu članice lahko določijo dodatna merila za izbor.

Posamezna merila in način uporabe meril morajo biti vnaprej opredeljeni v razpisu.

Če je na isto univerzo gostiteljico, program in stopnjo izobraževanja prijavljenih več študentov, kot je razpisanih mest, se na podlagi v razpisu objavljenih razmejitvenih meril določi vrstni red izbranih študentov.

Postopek razpisa vodi koordinator mednarodnih izmenjav na članici.

O izboru koordinator mednarodnih izmenjav s sklepom obvesti prijavljene študente.

Ugovor zoper sklep lahko prijavitelj vloži na članici, ki je sklep izdala. V ugovoru morajo biti navedeni razlogi, zaradi katerih je ugovor vložen. Predmet ugovora ne morejo biti pogoji za prijavo in postavljena merila za izbor študentov.

OPRAVLJANJE IN PRIZNAVANJE OBVEZNOSTI, OPRAVLJENIH NA TUJI INSTITUCIJI

1. Študijski sporazum

Na razpisu izbrani študenti pripravijo študijski sporazum s predlogom predmetov in študijskih obveznosti, ki jih nameravajo opraviti na univerzi gostiteljici. Pri tem ni potrebno zagotoviti 100% ujemanja vsebin posameznih predmetov v tujini z vsebinami predmetov, ki jih ti nadomeščajo na matični instituciji.

Izobraževalna enota na tuji instituciji se šteje kot ekvivalentna, če se vsaj v 50 % programa sklada z vsebino izobraževalne enote na matični članici.

Če koordinator mednarodnih izmenjav presodi, da izbrane študijske obveznosti na tuji univerzi ustrezajo študijskim obveznostim na matični članici, s podpisom potrdi študijski sporazum.

Če se študent udeleži dodatnih izobraževalnih enot poleg tistih, ki so potrebne v okviru njegovega diplomskega programa, morajo biti dodatne študijske obveznosti in kreditne točke prav tako navedene v študijskem sporazumu.

Obvezna pravila programa ERASMUS+

Študijski sporazum, ki ga podpišejo študent, koordinator mednarodnih izmenjav na matični instituciji in odgovorna oseba na tuji instituciji, je sestavljen iz treh rubrik. V rubriko I., ki jo je potrebno izpolniti pred odhodom, se v tabelo A zapišejo vse izobraževalne enote s kreditnimi točkami, tako tiste, ki so del študijskega programa, kot tudi dodatne izobraževalne enote, ki jih študent namerava opraviti med izmenjavo.

V tabelo B se vpišejo izobraževalne enote, (ki bi jih moral opravljati doma, če se ne bi udeležil študijske izmenjave) in bodo študentu priznane v okviru študijskega sporazuma. Tabeli A in B morata biti ločeni, s čimer se spoštuje pravilo programa Erasmus+, ki ne predvideva natančnega ujemanja posameznih predmetov, temveč da se na domači instituciji prizna skupino na izmenjavi pridobljenih učnih ciljev, ne da bi se posamezni predmeti med seboj ujemali ena na ena.

V študijski sporazum ne smejo biti uvrščeni predmeti, ki jih je študent neuspešno opravljal na matični članici, ali predmeti, ki so po vsebini enaki že opravljenemu predmetu.

V primeru, da po podpisu študijskega sporazuma izjemoma pride do spremembe predmetov, mora študent o tem obvestiti koordinatorja mednarodnih izmenjav na članici in skupaj z njim oblikovati predlog sprememb, ki se zapiše v rubriko II. Pri tem je potrebno iz spustnega seznama izbrati oz. vpisati vzrok za spremembo (1. predhodno izbran predmet ni na voljo na instituciji gostiteljici, 2. predmet poteka v drugem jeziku, kot je bilo zapisano v seznamu predavanj, 3. prekrivanje urnikov, 4. drugo (prosim pojasniti)). Spremembe študijskega sporazuma morajo podpisati koordinator mednarodnih izmenjav na domači članici, študent in odgovorna oseba na instituciji gostiteljici v roku 5 tednov po začetku mobilnosti.

Minimalno število kreditnih točk, ki jih mora študent pridobiti in morajo biti priznane, je v enem semestru 20 in v dveh semestrih 40, pri čemer je potrebno stremeti k temu, da študenti med izmenjavo v tujini opravijo polno študijsko obveznost, to je 30 ECTS na semester.

2. Priznavanje študijskih obveznosti, opravljenih na tuji univerzi

Koordinator mednarodnih izmenjav s podpisom študijskega sporazuma jamči, da bodo kreditne točke, ki jih je študent prve, druge ali tretje stopnje pridobil na instituciji gostiteljici za uspešno zaključene izobraževalne enote, po vrnitvi polno (ne delno!) priznane v okviru študijskega programa, na katerega je študent doma vpisan. Priznavanje v tujini opravljenih obveznosti na podlagi predloženega dokazila je obvezno.

Študent mora za namen priznavanja v tujini opravljenih obveznosti predložiti uradno potrdilo tuje univerze (Tabela C ali Transcript of Records). Iz potrdila mora biti razvidno, pri katerih predmetih je študent uspešno opravil obveznost oz. izpite, dosežene ocene ter obrazložitev sistema ocenjevanja, ki velja na tuji univerzi. Ocene, ki jih je študent dosegel pri posameznih predmetih, se prevedejo v veljavni sistem ocenjevanja na Univerzi v Ljubljani ter se vpišejo v študijski sporazum v rubriko III ter zabeležijo v študentovo evidenco opravljenih obveznosti, dodatno opravljene izobraževalne enote pa se vpišejo v prilogo k diplomi.

Če študent v tujini ni opravil dovolj obveznosti in zbral zadostnega števila kreditnih točk za celoten semester/leto, mora razliko za dokončanje letnika oz. programa opraviti skladno z veljavnim predmetnikom študijskega programa na matični fakulteti.

3. Priprava diplomskega/magistrskega/doktorskega dela

Študent, ki želi na tuji univerzi pripravljati zaključno delo programa, na katerega je vpisan, mora imeti pred odhodom na študijsko izmenjavo odobreno temo zaključnega dela in pisno izjavo mentorja, da z delom v tujini soglaša.

OPRAVLJANJE IN PRIZNAVAJE PRAKTIČNEGA USPOSABLJANJA V TUJINI TER DRUGIH OBLIK IZMENJAV V TUJINI

Opravljanje in priznava je praktičnega usposabljanja ter drugih oblik izmenjav v tujini

Za opravljanje in priznavanje praktičnega usposabljanja v tujini ter drugih oblik izmenjav v tujini, ki ne sodijo v okvir institucionaliziranih izmenjav, kot so poletne šole, konference, seminarji v tujini ali druge aktivnosti, kjer se na podlagi udeležbe pridobi določeno število kreditnih točk, se smiselno uporabljajo določbe teh navodil.

REINTEGRACIJA PO OPRAVLJENI IZMENJAVI IN DISEMINACIJA REZULTATOV

Matična institucija oz. članica mora zagotoviti mobilnim udeležencem, da bodo njihove izkušnje v tujini vrednotene pozitivno in jih deliti z drugimi npr. v obliki organizacije sestankov in objave publikacij, kjer udeleženci delijo svoje izkušnje s širšo javnostjo.

Prav tako morata matična institucija oz. članica zagotoviti administrativno in akademsko svetovanje, s katerim ocenita rezultate mobilnosti in udeležencem svetujeta, kako najbolje uporabiti pridobljeno znanje v tujini. Poleg tega mora matična institucija oz. članica pomagati pri ponovni integraciji udeležencev v njihovo socialno, izobraževalno in strokovno okolje.

Matična inštitucija oz. članica morata preko organizacije dogodkov ali sestankov zagotoviti delitev izkušenj, ki so jih študenti pridobili v tujini z drugimi deležniki. Omogočiti morata predstavitve in na ta način omogočiti uporabo kompetenc, ki so jih študenti pridobili v tujini.

ŠTUDIJ ŠTUDENTOV TUJIH INSTITUCIJ NA UNIVERZI V LJUBLJANI

Članice vsako leto poleg predmetov obstoječega veljavnega predmetnika, pripravijo tudi seznam predmetov, ki se bodo izvajali v tujem jeziku in jih bodo ponudile tujim študentom.

Izvedba predmetov, ki se bodo izvajali v tujem jeziku, mora biti objavljena na spletnih straneh članice najkasneje do konca koledarskega leta za naslednje študijsko leto.

Članice izvedejo najmanj dva predmeta v tujem jeziku letno z zavezo povečevanja števila predmetov in programov v vsakem naslednjem letu.

Študenti tujih institucij, ki prihajajo k nam na izmenjavo, pred odhodom na Univerzo v Ljubljani skupaj s koordinatorjem na tuji instituciji in po pravilih, ki so tam v veljavi, pripravijo študijski sporazum, ki ga potrdi tudi koordinator mednarodnih izmenjav na članici Univerze v Ljubljani.

Vsi študenti tujih institucij se vključujejo v študijski proces pod pogoji, ki so vnaprej določeni in razvidni v sklenjenih medinstitucionalnih sporazumih.

TUTORSTVO IN INTEGRACIJA TUJIH ŠTUDENTOV

Univerza in njene članice so se obvezale izvajati usklajen tutorski pristop, s katerim lažje vključujejo tuje izmenjalne študente v študij in univerzitetno življenje ter jim pomagajo pri razreševanju študijskih in življenjskih težav tekom študija.

Članice morajo zagotoviti tujim študentom tutorje učitelje oz. osebne svetovalce in tutorje študente.

Tuji študenti v izmenjavi so deležni posebne tutorske pomoči, ki je urejena podobno kot uvajalno tutorstvo. Članica lahko to tutorstvo dopolni s predmetnim študentskim in učiteljskim tutorstvom. Organizacija dela tutorjev študentov in tutorjev učiteljev za tuje študente je analogna modelu uvajalnega študentskega oziroma učiteljskega tutorstva. Dodatna zahteva pri izboru tutorja študenta za tuje študente je ustrezna raven znanja tujega jezika. Na članicah z veliko tujimi študenti tutorje študente koordinira koordinator tutorjev za tuje študente.

Za tutorstva s tujimi študenti so tutorji študenti nagrajeni enako kot v primeru uvajalnega študentskega tutorstva domačih študentov.

Datum:

prof. dr. Igor Papič
rektor Univerze v Ljubljani

Priloga št. 1 (Odgovornosti koordinatorja mednarodnih izmenjav)

*Izobraževalna enota je zaključena, formalno strukturirana izobraževalna izkušnja, ki vključuje izobraževalne rezultate, kreditne točke in načine ocenjevanja. Primer: predmet, modul, seminar, laboratorijsko delo, priprave na diplomsko delo ali izbirni predmeti.